

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

23 oktober 2017

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

**over de segregatie waarvan de metissen
uit de periode van de Belgische kolonisatie
in Afrika het slachtoffer zijn geweest**

AMENDEMENTEN

Zie:

Doc 54 **2636/ (2016/2017):**

- 001: Voorstel van resolutie van mevrouw de Coster-Bauchau c.s.
002: Toevoeging indiener.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

23 octobre 2017

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

**concernant la ségrégation subie
par les métis issus de la colonisation
belge en Afrique**

AMENDEMENTS

Voir:

Doc 54 **2636/ (2016/2017):**

- 001: Proposition de loi de Mme de Coster-Bauchau et consorts.
002: Ajout auteur.

Nr. 1 VAN MEVROUW PEHLIVAN, DE HEER VAN DER MAELEN EN MEVROUW TEMMERMAN

In de consideransen en de vragen aan de regering de woorden “halfbloed” en “halfbloeden” respectievelijk vervangen door de woorden “métis” en “métissen”.

VERANTWOORDING

In de Nederlandse versie van de tekst worden de woorden “métis” en “métissen” per vergissing vertaald door “halfbloed” en “halfbloeden”. Deze woorden hebben voor de betrokkenen uiterst negatieve connotaties en het is daarom onacceptabel om die te gebruiken in deze resolutie.

Halfbloed en halfbloeden dient te worden vervangen door respectievelijk métis en métissen zoals het nu reeds staat in de Franse tekst.

Fatma PEHLIVAN (sp.a)
Dirk VAN DER MAELEN (sp.a)
Karin TEMMERMAN (sp.a)

N° 1 DE MME PEHLIVAN, M. VAN DER MAELEN ET MME TEMMERMAN

Dans le texte néerlandais des considérants et des demandes au gouvernement, remplacer les mots “halfbloed” et “halfbloeden” respectivement par les mots “métis” et “métissen”.

JUSTIFICATION

Dans le texte néerlandais, les mots “métis” et “métissen” ont été traduits par erreur par les mots “halfbloed” et “halfbloeden”. Dès lors que ces mots revêtent des connotations extrêmement négatives pour les intéressés, il est inacceptable de les utiliser dans la résolution à l'examen.

Les mots “*halfbloed*” et “*halfbloeden*” doivent être remplacés respectivement par les mots “métis” et “métissen” tels qu'ils figurent déjà à présent dans le texte français.

Nr. 2 VAN MEVROUW PEHLIVAN, DE HEER VAN DER MAELEN EN MEVROUW TEMMERMAN

De consideransen en de verzoeken vervangen als volgt:

“A. gelet op de publieke verontschuldiging van het Vlaams Parlement van 24 november 2015 aan de slachtoffers van gedwongen adoptie, met de medeplichtigheid van de katholieke kerk tussen 1960 en 1980;

B. gelet op het feit dat die verontschuldiging het onder andere mogelijk hebben gemaakt:

B/1. om de persoonlijke dossiers over te zenden van de metissen die via de Association pour la protection (daarna la promotion) des mulâtres (APPM) zijn gepasseerd en die dossiers na de ontbinding van die vereniging ter beschikking te stellen van de onderzoekers van het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika (KMMA) in Tervuren; dat deze dossiers sindsdien vallen onder de bescherming van het privacyrecht; dat de dossiers van de Nederlandstalige metissen naar “Kind en Gezin” werden verzonden, terwijl de dossiers van de Franstalige metissen in voorkomend geval op hun verzoek ter beschikking zijn gebleven van de “Autorité centrale communautaire (ACC)” van de Franse Gemeenschap;

B/2. de Nederlandstalige metissen, onder optimale begeleiding van Vlaamse instellingen, toegang te verlenen tot hun persoonlijk dossier, wat de ontdekking mogelijk maakte van de ascendenten en de broers en zusters, wat een conditio sine qua non is voor de reconstructie van hun eigen geschiedenis en identiteit en die van hun nakomelingen;

C. gelet op het beheer van de dossiers in het archief, zoals het wordt georganiseerd door het decreet van de Franse Gemeenschap van 31 maart 2004 betreffende de adoptie en het besluit van de regering van de Franse Gemeenschap van 8 mei 2014, dat iedere geadopteerde belanghebbende de kans geeft zijn dossier bij de ACC in te kijken onder professionele begeleiding en, indien hij dat wenst, psychologische ondersteuning te krijgen;

N° 2 DE MME PEHLIVAN, M. VAN DER MAELEN ET MME TEMMERMAN

Remplacer les considérants et les demandes par ce qui suit :

“A. vu les excuses publiques du Parlement flamand du 24 novembre 2015 aux victimes des adoptions forcées, avec la complicité de l’Église catholique entre 1960 et 1980;

B. considérant que ces excuses ont notamment permis:

B/1. de rapatrier des dossiers personnels des métis ayant transité par l’Association pour la protection (ensuite la promotion) des mulâtres (APPM) et de les mettre, depuis la dissolution de cette association, à la disposition des chercheurs au Musée royal de l’Afrique centrale (MRAC) à Tervuren; de placer depuis lors ces dossiers sous la protection du droit à la vie privée; de rapatrier les dossiers des métis néerlandophones chez “Kind en Gezin” pendant que les dossiers des métis francophones sont restés à disposition de l’Autorité centrale Communautaire (ACC) de la Fédération Wallonie-Bruxelles à leur demande le cas échéant;

B/2. aux métis néerlandophones d’accéder à leurs dossiers personnels avec un accompagnement optimal par des institutions flamandes, permettant la découverte des ascendants et des fratries, ce qui est une condition sine qua non à la reconstruction de leur propre histoire et identité et de celles de leurs descendants;

C. vu la gestion des dossiers des archives telle qu’organisée par le décret de la Communauté française du 31 mars 2004 relatif à l’adoption et par l’arrêté du gouvernement de la Communauté française du 8 mai 2014 permettant à tout intéressé adopté d’accéder, avec un encadrement professionnel, à son dossier auprès de l’ACC et, s’il le souhaite, de bénéficier d’un soutien psychologique;

D. gelet op de “consensuele” resolutie “reconnais- sant la ségrégation ciblée à l’encontre des métis issus de la colonisation belge et ses conséquences drama- tiques, en ce compris les adoptions forcées”, die op 17 maart 2017 werd goedgekeurd door de Raad van de Franse Gemeenschapscommissie;

E. gelet op resolutie 429 (2016-2017) concernant la “ségrégation ciblée à l’encontre des métis issus de la colonisation belge et ses conséquences drama- tiques, en ce compris les adoptions forcées”, die op 7 juni 2017 werd goedgekeurd door het Parlement van de Franse Gemeenschap;

F. gelet op de hoorzitting die op 25 april 2017 door- ging in het halfrond van de Senaat en het feit dat in dat kader de katholieke kerk zich in een officieel schrijven van 25 april 2017 voor de eerste keer heeft geëxcuseerd bij de metiskinderen uit de koloniale periode voor de rol die de katholieke ordes en instellingen hebben ge- speeld in de behandeling die deze personen hebben ondergaan;

G. gelet op de voorstellen van resolutie die in de Senaat werden ingediend, namelijk voorstel nr. 6-341/1 van de heer Anciaux c.s. betreffende de ondersteuning en erkenning van de metisgemeenschap in België, de kinderen van de kolonisatie, en voorstel nr. 6-343/1 van de heer Mahoux c.s. betreffende de gerichte segregatie ten opzichte van de metissen uit de periode van de Belgische kolonisatie en haar drama- tische gevolgen, inclusief gedwongen adoptie;

H. gelet op het beleid dat de Belgische autoriteiten in de koloniale tijd in Belgisch –Congo en in Ruanda- Urundi (dat laatste gebied bestuurde België met een mandaat van de Volkerenbond en vervolgens van de Verenigde Naties) hebben gevoerd ten opzichte van de metiskinderen en dat erin bestond ze bij hun Afrikaanse moeders weg te halen om ze allemaal samen op te voeden in weeshuizen of kostscholen;

I. overwegende dat een groot aantal metissen naar België werd overgebracht en dat sommigen vervolgens werden geadopteerd door Belgische gezinnen, in pleeggezinnen werden opgevangen of in instellingen

D. vu la résolution “consensuelle” votée le 17 mars 2017 par le Conseil de la Commission commu- nautaire française reconnaissant la ségrégation ciblée à l’encontre des métis issus de la colonisation belge et ses conséquences dramatiques, en ce compris les adoptions forcées;

E. vu la résolution 429 (2016-2017) votée le 7 juin 2017 par le Parlement de la Communauté fran- çaise concernant la ségrégation ciblée à l’encontre des métis issus de la colonisation belge et ses consé- quences dramatiques, en ce compris les adoptions forcées;

F. vu l’audition qui s’est tenue le 25 avril 2017 au sein de l’hémicycle du Sénat et étant donné que dans ce cadre, l’Église catholique s’est pour la première fois excusée auprès des enfants métis de l’époque colo- niale, dans un courrier officiel du 25 avril 2017, pour la part prise par les ordres et institutions catholiques dans le traitement subi par ces personnes;

G. vu les propositions de résolution déposées au Sénat: celle de M. Anciaux et consorts, n° 6-341/1, visant à soutenir et à reconnaître la communauté des métis en Belgique, enfants de la colonisation, et celle de M. Mahoux et consorts, n° 6-343/1, concernant la ségrégation ciblée à l’encontre des métis issus de la colonisation belge et ses conséquences dramatiques, en ce compris les adoptions forcées;

H. considérant la politique menée par les autorités belges à l’époque coloniale au Congo belge et au Ruanda-Urundi (ce dernier territoire fut administré par la Belgique sous un mandat de la Société des Nations et ensuite des Nations unies) vis-à-vis des enfants métis consistant à les enlever à leurs mères africaines pour les éduquer entre eux dans des orphelinats ou des pensionnats;

I. considérant qu’un grand nombre de métis ont été déplacés en Belgique; que certains ont été soit adoptés par des familles belges, soit placés dans des familles d’accueil ou en institutions sur l’ensemble du

over het hele Belgische grondgebied werden geplaatst, in Vlaanderen waren dit: Home Bambino in Schoten, Kasteel van Bloemendaal in Brugge, Oeuvre de l'Abbé Froidure Sainte Anne in Espinette (Sint-Genesius-Rode); in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest: Home de l'Abbé Desmet in Schaarbeek en Home le Pilote in Sint-Pieters-Woluwe; en in Wallonië: Oeuvre d'adoption Thérèse Wante en Home Betty in Chimay;

J. overwegende dat metissen nog steeds op zoek zijn naar hun Afrikaanse en Europese wortels, met het verlangen van sommigen om de draad weer op te nemen met hun familie van Belgische en Europese herkomst; dat een aantal Afrikaanse moeders nog steeds op zoek zijn naar hun metiskinderen die zonder hun toestemming in België werden geplaatst;

K. gelet op de talrijke gevolgen die de metissen die voortkomen uit de Belgische kolonisatie in Afrika, vandaag nog ondergaan;

L. overwegende dat een aantal metiskinderen geboren zijn uit ouders van wie de blanke vader een traditioneel huwelijk had gesloten met de Afrikaanse moeder en dat de koloniale staat die huwelijken niet erkende, hoewel de Volkerenbond en vervolgens de Verenigde Naties, wat Ruanda-Urundi betreft, België de verplichting hadden opgelegd de bestuurshandelingen van de traditionele autoriteiten te erkennen;

M. neemt akte van de maatregelen die het Vlaams Parlement en het Parlement van de Franse Gemeenschap hebben genomen om de koloniale metissen toegang te verlenen tot hun persoonlijke dossiers, en van de voorstellen die in deze parlementen zijn gedaan om rekening te houden met de geschiedenis van deze personen in andere beleidsdomeinen die onder hun bevoegdheid vallen, in het bijzonder cultuur en onderwijs;

N. erkent de gerichte segregatie waarvan de metissen onder het Belgische koloniale bewind in Congo en Ruanda-Urundi tot 1962 en ingevolge de dekolonisering het slachtoffer zijn geweest, en het beleid van gedwongen ontvoeringen dat daaruit is voortgevloeid;

territoire belge, à savoir en Flandre: Home Bambino à Schoten, Château de Bloemendaal à Bruges, Œuvre de l'Abbé Froidure "Sainte Anne" à l'Espinette (Rhode-Saint-Genèse); dans la Région de Bruxelles-Capitale: Home de l'Abbé Desmet à Schaerbeek et Home le Pilote à Woluwe-Saint-Pierre; et en Wallonie: Œuvre d'adoption Thérèse Wante et Home Betty à Chimay;

J. considérant que des métis sont toujours en quête de leurs racines africaines et européennes avec un désir, pour certains, de renouer avec leurs familles d'origine belge et européenne; que certaines mères africaines sont toujours à la recherche de leurs enfants métis placés en Belgique sans leur consentement;

K. considérant les nombreuses conséquences subies encore aujourd'hui par les métis issus de la colonisation belge en Afrique;

L. considérant que certains enfants métis sont nés de parents dont le père blanc avait contracté un mariage coutumier avec la mère africaine et que ces mariages n'ont pas été légalisés par l'État colonial, malgré le fait qu'en ce qui concerne le Ruanda-Urundi, la Société des Nations, puis l'Organisation des Nations unies, ordonnait l'obligation pour la Belgique, de reconnaître les actes administratifs des autorités traditionnelles,

M. prenant acte des dispositions prises par le Parlement flamand et le Parlement de la Communauté française en faveur de l'accès des métis coloniaux à leurs dossiers personnels, ainsi que des propositions circulant dans ces parlements afin que l'histoire des métis issus de la colonisation belge soit prise en compte dans les autres politiques qui relèvent de leurs compétences, en particulier la culture et l'éducation;

N. reconnaissant la ségrégation ciblée dont les métis ont été victimes sous l'administration coloniale belge du Congo et du Ruanda-Urundi jusqu'en 1962 et suite à la décolonisation, ainsi que la politique d'enlèvements forcés y afférente;

Vraagt de federale regering:

1. dat de Belgische metissen die geboren werden tijdens de koloniale periode alle mogelijke medewerking zouden krijgen van de ambassades en diplomatieke missies van België ter plekke, om zo hun biologische ouders te kunnen identificeren;

2. dat er een regeling tot stand komt waardoor metissen uit de periode van de Belgische kolonisatie en hun nakomelingen die in België, Congo, Rwanda, Burundi en andere landen wonen, gemakkelijker toegang kunnen krijgen tot de koloniale archieven in België;

3. dat de archieven van religieuze congregaties of andere verenigingen die zich in het Vaticaan bevinden, toegankelijk zouden worden, zodat de kinderen van de metissen er inzage kunnen krijgen van hun persoonlijk dossier;

4. om het CEGESOMA een uitvoerig historisch onderzoek te laten uitvoeren naar de rol van de burgerlijke en kerkelijke overheden in de behandeling van de metissen in de koloniale tijd in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi. Het resultaat zal worden gepresenteerd in de parlementen;

5. dat een algemeen onderzoek wordt uitgevoerd door het CEGESOMA teneinde de archieven te ontsluiten met het oog op de inzage van persoonlijke dossiers en algemeen onderzoek;

6. dat alle persoonlijke dossiers worden geïventariseerd en dat er verbanden tussen worden gelegd, onder andere ingevolge naamsveranderingen of de foutieve spelling van namen;

7. dat de directies en het gekwalificeerde personeel van organisaties, adoptie-instellingen, documentatie- en archiefcentra, gemeenten en andere Belgische vzw's die archieven bezitten over metiskinderen uit de periode van de Belgische kolonisatie die naar België zijn overgebracht tussen 1959 en 1962, worden aangevoerd om deze personen alle informatie te bezorgen betreffende hun persoonlijk dossier;

demande au gouvernement fédéral:

1. que les métis belges issus de la colonisation reçoivent toute la collaboration possible des ambassades et postes diplomatiques belges présents sur place afin de pouvoir identifier leurs parents biologiques;

2. qu'un mécanisme soit mis en place pour faciliter la consultation des archives coloniales en Belgique par les métis issus de la colonisation belge et leurs descendants, habitant le Congo, le Rwanda, le Burundi et d'autres pays;

3. que les archives des congrégations religieuses ou autres associations présentes au Vatican soient rendues accessibles afin de permettre aux enfants métis d'avoir accès à leurs dossiers personnels;

4. que le CEGESOMA puisse mener une recherche historique circonstanciée sur le rôle des autorités civiles et des autorités ecclésiastiques dans la façon dont les métis ont été traités à l'époque coloniale au Congo belge et au Ruanda-Urundi. Le résultat sera présenté aux parlements;

5. qu'une étude générale soit réalisée par le CEGESOMA en vue de l'ouverture des archives afin de permettre la consultation de dossiers personnels et une recherche générale;

6. que soit répertorié l'ensemble des dossiers personnels et que soient effectuées des corrélations entre eux, notamment suite aux changements de noms ou à la mauvaise orthographe de ceux-ci;

7. que les directions et personnels qualifiés des organisations, des œuvres d'adoption, des centres de documentation et d'archives, des communes et d'autres ASBL belges – qui possèdent des archives sur les enfants métis issus de la colonisation belge et déplacés en Belgique durant la période 1959 à 1962 – soient incités à fournir à ces derniers toutes informations relatives à leurs dossiers personnels;

8. dat wordt onderzocht hoe herstel kan worden geboden voor, enerzijds, het onrecht dat Afrikaanse moeders is aangedaan die hun kinderen hebben moeten afstaan, en, anderzijds, de schade die metissen die voortkomen uit de Belgische kolonisatie hebben ondervonden;

9. een gedenksteen te plaatsen die herinnert aan de slechte behandeling van de metiskinderen door de respectieve koloniale burgerlijke en kerkelijke overheden en de dramatische overplaatsing naar België van metiskinderen uit de Belgische koloniale periode in Afrika;

10. op basis van deze resolutie een “plechtige herdenkingsverklaring” in naam van België af te leggen;

Vraagt de deelstaatregeringen:

11. dat zij, in zoverre dit nog niet is gebeurd, een formele regeling treffen die aan niet-geadopteerde personen die op zoek zijn naar hun afkomst, toegang verleent tot hun dossiers die in handen zijn van de Centrale Autoriteit van de Gemeenschap (CAG) of een door een van de gemeenschappen erkende adoptiedienst, met dezelfde professionele begeleiding en psychologische steun die geadopteerde personen vandaag krijgen, en dat zij ervoor zorgen dat deze regeling wordt bekendgemaakt bij de organisaties en verenigingen die, net als de Vereniging Metis van België (VMB), een zekere representatieve rol spelen in het verwoorden van de belangen en verzuchtingen van de metissen;

12. dat zij rekening houden met de geschiedenis van de metissen uit de periode van de Belgische kolonisatie in de andere beleidsdomeinen die onder hun bevoegdheid vallen, in het bijzonder cultuur en onderwijs;

13. alle archieven die onder hun verantwoordelijkheid vallen, in zoverre dit nog niet is gebeurd, verplicht te laten ontsluiten en toegankelijk te maken zodat privacy en technische overwegingen geen argument kunnen zijn om de metissen in het ongewisse te laten over hun geschiedenis.”.

8. que soit examiné de quelle manière réparer, d'une part, les injustices faites aux mères africaines dont les enfants ont été enlevés et, d'autre part, les préjudices occasionnés aux métis issus de la colonisation belge;

9. que soit érigée une stèle commémorative rappelant la manière déplorable dont les enfants métis ont été traités par les autorités civiles et ecclésiastiques coloniales ainsi que le déplacement dramatique vers la Belgique des enfants métis issus de la colonisation belge en Afrique;

10. que soit prononcée, sur la base de la présente résolution, une “Déclaration solennelle et mémorielle” au nom de la Belgique;

Demande aux gouvernements des entités fédérées :

11. de prendre formellement, pour autant que cela n'ait pas encore été fait, une disposition organisant l'accès des personnes non adoptées en recherche d'origine à leurs dossiers détenus par l'Autorité centrale communautaire (ACC) ou un organisme d'adoption agréé (OAA) dépendant d'une des Communautés, dans les conditions d'encadrement professionnel et de soutien psychologique dont bénéficient aujourd'hui les personnes adoptées, et de s'assurer de la bonne prise de connaissance de cette disposition par les organisations et associations qui, au même titre que l'Association Métis de Belgique (AMB), jouissent d'une certaine représentativité des intérêts et demandes des métis;

12. de prendre en compte l'histoire des métis issus de la colonisation belge dans les autres politiques qui relèvent de leur compétence, en particulier la culture et l'éducation;

13. d'ouvrir, pour autant que cela n'ait pas encore été fait, toutes les archives qui relèvent de leur responsabilité et de rendre celles-ci accessibles afin qu'aucun argument lié au respect de la vie privée ou à des considérations techniques ne fasse obstacle à ce que les métis prennent connaissance de leur histoire.”.

VERANTWOORDING

De tekst aangenomen door de Senaat is het resultaat van gedachtewisselingen en uitvoerige debatten met vertegenwoordigers van de métisgemeenschap. Het is een consensustekst die wordt gedragen door alle partijen die zijn vertegenwoordigd in de Senaat. Om de consensus over dit heikele thema te bewaren zou idealiter de aangenomen Senaatstekst de tekst moeten zijn die wordt goedgekeurd in de Kamer.

Fatma PEHLIVAN (sp.a)
Dirk VAN DER MAELEN (sp.a)
Karin TEMMERMAN (sp.a)

JUSTIFICATION

Le texte adopté au Sénat est le résultat d'échanges de vues et de débats de fond avec des représentants de la communauté métisse. C'est un texte de consensus porté par tous les partis représentés au Sénat. Pour préserver le consensus atteint sur ce thème délicat, il faudrait idéalement adopter à la Chambre le texte qui a été adopté au Sénat.